



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 169**

19 Ιουλίου 2002

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3035

Κύρωση της δι' ανταλλαγής των ρηματικών διακοινώσεων της 24ης και 27ης Απριλίου 2001 συναφθείσης Συμφωνίας για τη ρύθμιση ορισμένων εκκρεμούντων θεμάτων σχετικών με τα Παραρτήματα IV και V της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για τη λειτουργία των σταθμών αναμετάδοσης στην Ελλάδα που υπογράφηκε στην Ουάσιγκτον στις 20 Μαΐου 1996.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η δι' ανταλλαγής στην Αθήνα των ρηματικών διακοινώσεων της 24ης και 27ης Απριλίου 2001 συναφθείσα Συμφωνία για τη ρύθμιση ορισμένων εκκρεμούντων θεμάτων σχετικών με τα Παραρτήματα IV και V της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για τη λειτουργία των σταθμών αναμετάδοσης στην Ελλάδα, που υπογράφηκε στην Ουάσιγκτον στις 20 Μαΐου 1996 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2464/1997 νόμο (ΦΕΚ 27 Α΄), της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer to the consultations, which took place in Athens on January 17-18 and February 28 to March 1, 2001 on pending issues relating to Annexes IV and V of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America for the Operation of Re-Broadcasting Stations in Greece, signed on May 16,1996.

At the conclusion of these consultations and in a spirit of mutual understanding, the representatives of both countries agreed to the following:

1. As regards Annex IV of the Agreement:

i) With reference to paragraph 2, the two Harris VP-100B transmitters still to be delivered will be installed at the following sites: one transmitter will be installed at the ERT facility in Corfu and the other unit will be installed at the ERT facility in Malgara, near Thessaloniki. ERT will make all the necessary electrical, structural and mechanical ;nodification to the sites so that the representatives of Harris Corporation can perform their standard transmitter installation at these two sites. ERT has agreed that the Corfd site will be ready for installation by June 30, 2001 and the Malgara site will be ready for installation by September 30, 2001.

ii) Paragraph 3 is replaced as follows: «The Government of the United States through the International Broadcast Bureau (IBB) shall make a cash payment to the Government of the Hellenic Republic, through ERT, in the amount of US $ 425,000. This cash payment will be made by December 30,2002.»

iii) Paragraph 4 replaced as follows: «The Government of the United States through the International Broadcast Bureau (IBB) shall make a cash payment to the Government of the Hellenic Republic, through ERT, in the amount of US $ 800,000. This cash payment will be made by December 30,2001.»

iv) With reference to paragraph 5, the following arrangements are made: IBB will take prompt action to ship to ERT the remaining 42 FM transmitters. In addition, IBB has agreed to make a cash payment to ERT in the amount of US $100,000 to pay for voltage conversions, acquisition of Yoltmeters and for making frequency changes for transmitters set at mid-band. This payment will be completed by July 31,2001.

1. As regards Annex V, paragraph B is replaced in its entirety as follows:

«B. As compensation to the Government of the Hellenic Republic for the authorization contained in this Annex the Government of the United States of America agrees to the following:

1. IBB will provide two 4.8 meter Vertex Turn Key Tx/Rx Satellite Earth Stations equipped with 2 ports, auto tracking, auto deicing and redundant LNAs. Each earth station shall be capable of uplinking one digital TV MCPC Carrier with uplink chain redundancy. The uplink chain includes digital QPSK modulators, LNR upconverters and 1.7kW CPI high power amplifiers. ERT may option to change one of the 4.8m Antennas to a 3.8 meter Dual-Offset Antenna within 60 days of signing this agreement. All equipment will be CE complaint.

2. The transmit frequency of the earth stations shall be in the range of 17.3 - 18.4 GHz and the receive frequency shall be in the range of 10.95 - 12.75 GHz.

3. IBB shall purchase for ERT, two Tandberg MPEG 2/DVB compliant Digital TV 4:2:2 Hybrid Encoder system with a 5+1 encoder redundancy configuration, and equipped with Statistical Multiplexer for installation in Athens, Greece per ERT's request. The input interface to the Encoder system shall be a digital interface. One of the two Encoder systems shall have the Conditional Access encryption scheme as provided by NDS.

4. IBB shall provide all necessary cabling, connectors and racks for this installation, and one HP Spectrum Analyzer as test equipment(suitable for operation in the L Band through KU Band). For the receive chain IBB shall provide four 4:2:2 compression compatible IRDs and six standard IRDs.

5. EBB shall provide spare parts for a two-year operation.

6. ERT, at its own cost, will provide a sheltered room to house the high power amplifiers within 30meters of the antenna pads, accordance to space, power and cooling requirements provided to ERT. These requirements will be provided by IBB to ERT within thirty days of both parties signing this agreement. If one shelter cannot be co-located to support both antennas, then ERT will provide two separate shelters.

7. ERT, at its own cost, will be responsible for all site modifications necessary to facilitate the installation of the earth stations, including cable trays and conduits both inside the facility and outside, from the facility to the shelter and from the shelter to the antenna pad.

8. ERT will prepare the site and place antenna concrete pads according to Vertex specification that will be submitted to ERT.

9. The power configuration of all equipment shall be 220 Volts Single Phase and/or 380 Volts 3 Phase at 50 Hz.

10. IBB will use its best effors to complete the procurement, installation and commissioning of the two satellite earth stations within 18 months of both parties signing this agreement, with the earliest installation date being April 1, 2002. To this end IBB will provide a detailed schedule, including ERT milestones, to ensure successful completion.

11. The above provisions fully satisfy ERTs satellite earth stations requirements under Annex V.»

If the foregoing is acceptable to the Government of the United States of America, this note, together with the affirmative note in reply, shall constitute an agreement between the two Governments that shall enter into force on the date of receipt of the second note.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Athens, 24 April 2001

To: The Embassy of the United States
of America
In town

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

NO. 146/PA/01

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to refer to the Ministry's Verbal Note No.2203.112/ AS 286, concerning the consultations which took place in Athens on January 17-18 and February 28 to March 1, 2001 on pending issues relating to Annexes IV and V of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic for the Operation of Re-Broadcasting Stations in Greece, signed on May 16, 1996.

At the conclusion of these consultations and in a spirit of mutual understanding, the representatives of both countries agreed to the following:

1. As regards Annex IV of the Agreement:

i) With reference to paragraph 2, the two Harris VP-100B transmitters still to be delivered will be installed at the following sites: one transmitter will be installed at the ERT facility in Corfu and the other unit will be installed at the ERT facility in Malgara, near Thessaloniki. ERT will make all the necessary electrical, structural and mechanical modification to the sites so that the representatives of Harris Corporation can perform their standard transmitter installation at these two sites. ERT has agreed that the Corfu site will be ready for installation by June 30, 2001 and the Malgara site will be ready for installation by September 30, 2001.

ii) Paragraph 3 is replaced as follows: «The Government of the United States through the International Broadcasting Bureau (IBB) shall make a cash payment

to the Government of the Hellenic Republic, through ERT, in the amount of US $425,000. This cash payment will be made by December 30, 2002.»

iii) Paragraph 4 is replaced as follows: «The Government of the United States through the International Broadcasting Bureau (IBB) shall make a cash payment to the Government of the Hellenic Republic, through ERT, m the amount of US $ 800,000. This cash payment will be made by December 30,2001.»

iv) With reference to paragraph 5, the following arrangements are made: IBB will take prompt action to ship to ERT the remaining 42 FM transmitters. In addition, IBB has agreed to make a cash payment to ERT in the amount of US $100,000 to pay for voltage conversions, acquisition of Voltmeters, and for making frequency changes for transmitters set at mid-band. This payment will be completed by July 31, 2001.

1. As regards Annex V. paragraph B is replaced in its entirety as follows:

«B. As compensation to the Government of the Hellenic Republic for the authorization contained in this Annex, the Government of the United States of America agrees to the following:

1. IBB will provide two 4.8 meter Vertex Turn Key Tx/Rx Satellite Earth Stations equipped with 2 ports, auto tracking, auto deicing and redundant LNAs. Each earth station shall be capable of uplinking one digital TV MCPC Carrier with uplink chain redundancy. The uplink chain includes digital QPSK modulators, LNR upconverters and 1.7kW CPI high power amplifiers. ERT may opt to change one of the 4.8m Antennas to a 3.8 meter Dual-Offset Antenna within 60 days of signing this agreement. All equipment will be CE compliant.

2. The transmit frequency of the earth stations shall be in the range of 17.3-18.4 GHz and the receive frequency shall be in the range of 10.95-12.75 GHz.

3. IBB shall purchase for ERT, two Tandberg MPEG 2/DVB compliant Digital TV 4:2:2 Hybrid Encoder system with a 5+1 encoder redundancy configuration, and equipped with Statistical Multiplexer for installation in Athens, Greece per ERTs request. The input interface to the Encoder system shall be a digital interface. One of the two Encoder systems shall have the Conditional Access encryption scheme as provided by NDS.

4. IBB shall provide all necessary cabling, connectors and racks for this installation, and one HP Spectrum Analyzer as test equipment (suitable for operation in the L Band through KU Band). For the receive chain IBB shall provide four 4:2:2 compression compatible IRDs and six standard IRDs.

5. IBB shall provide spare parts for a two-year operation.

6. ERT, at its own cost, will provide a sheltered room to house the high power amplifiers within 30 meters of the antenna pads, according to space, power and cooling requirements provided to ERT. These requirements will be provided by IBB to ERT within thirty days of both parties signing this agreement. If one shelter cannot be co-located to support both antennas, then ERT will provide two separate shelters.

7. ERT, at its own cost, will be responsible for all site modifications necessary to facilitate the installation of the earth stations, including cable trays and conduits both inside the facility and outside, from the facility to the shelter and from the shelter to the antenna pad.

8. ERT will prepare the site and place antenna concrete pads according to Vertex specification that will be submitted to ERT.

9. The power configuration of all equipment shall be 220 Volts Single Phase and/or 380 Volts 3 Phase at 50 Hz.

10. IBB will use its best efforts to complete the procurement installation and commissioning of the two satellite earth stations within 18 months of both parties signing this agreement, with the earliest installation date being April 1, 2002. To this end IBB will provide a detailed schedule, including ERT milestones, to ensure successful completion.

11. The above provisions fully satisfy ERT's satellite earth stations requirements under Annex V.»

The foregoing is acceptable to the Government of the United States of America, which further agrees that the Ministry's Note and this Note shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of receipt of this note.

The Embassy of the United States of America avails itself of this occasion to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Athens, April 27, 2001

Embassy of the United States of America

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας υποβάλλει τα σέβη του στην Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διαβουλεύσεις, οι οποίες διεξήχθησαν στην Αθήνα στις 17 με 18 Ιανουαρίου και στις 28 Φεβρουαρίου με 1 Μαρτίου 2001 σχετικά με εκκρεμή θέματα τα οποία αφορούν την εφαρμογή των Παραρτημάτων IV και V της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για τη Λειτουργία Σταθμών Αναμετάδοσης στην Ελλάδα, η οποία υπεγράφη στις 16 Μαΐου 1996.

Στο τέλος των συναντήσεων αυτών και μέσα σε πνεύ-

μα αμοιβαίας συνεργασίας, οι αντιπρόσωποι των δύο χωρών συμφώνησαν τα εξής:

1. Όσον αφορά το Παράρτημα IV της Συμφωνίας:

i) Αναφορικά με την παράγραφο 2, οι δύο πομποί Harris VP - 100B που απομένουν να παραδοθούν θα εγκατασταθούν στους ακόλουθους χώρους: ένας πομπός θα εγκατασταθεί στις εγκαταστάσεις της ΕΡΤ στην Κέρκυρα και η άλλη μονάδα θα εγκατασταθεί στις εγκαταστάσεις της ΕΡΤ στα Μάλγαρα, κοντά στη Θεσσαλονίκη. Η ΕΡΤ θα εκτελέσει όλες τις αναγκαίες ηλεκτρικές, δομικές και μηχανικές τροποποιήσεις στους χώρους, ώστε να μπορέσουν οι αντιπρόσωποι της Harris Corporation να εκτελέσουν την τυποποιημένη εγκατάσταση πομπού στους δύο αυτούς χώρους. Η ΕΡΤ έχει συμφωνήσει να είναι έτοιμος για εγκατάσταση ο χώρος στην Κέρκυρα μέχρι τις 30 Ιουνίου 2001 και ο χώρος στα Μάλγαρα μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2001.

ii) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται ως εξής: «Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, μέσω του Διεθνούς Ραδιοτηλεοπτικού Γραφείου, θα πληρώσει σε μετρητά στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, μέσω της ΕΡΤ, το ποσό των 425.000 δολαρίων ΗΠΑ. Αυτή η πληρωμή σε μετρητά θα γίνει μέχρι τις 30 Δεκεμβρίου 2002.»

iii) Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται ως εξής: «Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, μέσω του Διεθνούς Ραδιοτηλεοπτικού Γραφείου, θα πληρώσει σε μετρητά στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, μέσω της ΕΡΤ, το ποσό των 800.000 δολαρίων ΗΠΑ. Αυτή η πληρωμή σε μετρητά θα γίνει μέχρι τις 30 Δεκεμβρίου 2001.»

iv) Αναφορικά με την παράγραφο 5, γίνεται η εξής ρύθμιση: Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα ενεργήσει άμεσα ώστε να αποστείλει στην ΕΡΤ τους υπόλοιπους 42 πομπούς FM. Επιπλέον, το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο έχει συμφωνήσει να πληρώσει σε μετρητά στην ΕΡΤ το ποσό των 100.000 δολαρίων ΗΠΑ προκειμένου αυτή να πληρώσει για μετατροπές τάσης, απόκτηση βολτομέτρων και την πραγματοποίηση αλλαγών συχνοτήτων για πομπούς που εκπέμπουν στο μεσαίο φάσμα της δέσμης συχνοτήτων. Αυτή η πληρωμή θα έχει ολοκληρωθεί μέχρι τις 31 Ιουλίου 2001.

2. Όσον αφορά το Παράρτημα V, η παράγραφος Β αντικαθίσταται στο σύνολό της ως εξής:

«Β. Ως αντάλλαγμα προς την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας για την εξουσιοδότηση που περιέχεται στο παρόν Παράρτημα, η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής συμφωνεί τα εξής:

1. Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα παράσχει δύο Επίγειους Δορυφορικούς Σταθμούς Vertex Turn Key Tx / Rx των 4,8 μέτρων εξοπλισμένους με 2 θύρες, αυτοϊχνηλασία, αυτοαποπάγωση και πλεονάζοντα LNA. Κάθε επίγειος σταθμός θα μπορεί να κάνει άνω ζεύξη ενός ψηφιακού τηλεοπτικού φορέα MCPC με πλεόνασμα αλυσίδας άνω ζεύξεων. Η αλυσίδα άνω ζεύξεων περιλαμβάνει ψηφιακούς διαμορφωτές QPSK, επαυξητές LNR και ενισχυτές μεγάλης ισχύος CPI 1,7 kW. Η ΕΡΤ μπορεί να επιλέξει να αλλάξει μία από τις κεραίες των 4,8 μέτρων με κεραία διπλής εκφυγής 3,8 μέτρων μέσα σε 60 ημέρες από την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας.

2. Η συχνότητα εκπομπής των επίγειων σταθμών θα είναι στο φάσμα των 17,3 - 18,4 GHz και η συχνότητα λήψης θα είναι στο φάσμα των 10,95 - 12,75 GHz. Όλος ο εξοπλισμός θα είναι σύμμορφος με CE.

3. Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα αγοράσει για την ΕΡΤ δύο συστήματα Υβριδικού Κωδικοποιητή Ψηφιακής Τηλεόρασης 4:2:2 Tandberg σύμμορφα με M PEG 2 / DVB, με διαμόρφωση πλεονασμού κωδικοποιητή 5 + 1 και εξοπλισμένα με Στατιστικό Πολυπλέκτη για εγκατάσταση στην Αθήνα της Ελλάδας κατόπιν αιτήματος της ΕΡΤ. Η διασύνδεση εισαγωγής του συστήματος Κωδικοποιητή θα είναι ψηφιακή. Ένα από τα δύο συστήματα Κωδικοποιητή θα διαθέτει το πρόγραμμα κρυπτογράφησης με υπό όρους πρόσβαση που προβλέπεται από την NDS.

4. Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα παράσχει όλες τις αναγκαίες καλωδιώσεις, συνδετήρες και τα απαραίτητα ρακ για την εγκατάσταση αυτή, καθώς και έναν Αναλυτή Φάσματος μεγάλης ισχύος ως εξοπλισμό δοκιμής (κατάλληλο για λειτουργία στο φάσμα L μέχρι KU της δέσμης συχνοτήτων). Για την αλυσίδα λήψης, το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα παράσχει τέσσερα IRD 4:2:2 συμβατά με συμπίεση και έξι τυπικά IRD.

5. Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα παράσχει ανταλλακτικά για διετή λειτουργία.

6. Η ΕΡΤ, με δικά της έξοδα, θα παράσχει προστατευόμενη αίθουσα για τη στέγαση των ενισχυτών μεγάλης ισχύος σε απόσταση μέχρι 30 μέτρων από τις βάσεις των κεραιών, σύμφωνα με τις απαιτήσεις όσον αφορά το χώρο, την ισχύ και την ψύξη που θα παρασχεθούν στην ΕΡΤ. Αυτές οι απαιτήσεις θα παρασχεθούν από το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο στην ΕΡΤ εντός τριάντα ημερών από την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας από αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη. Αν δεν είναι δυνατή η συνεγκατάσταση ενός στεγάστρου για την υποστήριξη και των δύο κεραιών, η ΕΡΤ θα παράσχει δύο χωριστά στέγαστρα.

7. Η ΕΡΤ, με δικά της έξοδα, θα είναι υπεύθυνη για όλες τις απαραίτητες τροποποιήσεις του χώρου για τη διευκόλυνση της εγκατάστασης των επίγειων σταθμών, συμπεριλαμβανομένων δίσκων και αγωγών καλωδίων τόσο εντός όσο και εκτός των εγκαταστάσεων, από τις εγκαταστάσεις μέχρι το στέγαστρο και από το στέγαστρο μέχρι τη βάση της κεραίας.

8. Η ΕΡΤ θα προετοιμάσει το χώρο και θα εγκαταστήσει τσιμεντένιες βάσεις σύμφωνα με τις προδιαγραφές Vertex οι οποίες θα υποβληθούν στην ΕΡΤ.

9. Η διαμόρφωση ισχύος όλου του εξοπλισμού θα εί-

ναι μονοφασικό ρεύμα 200 Volt ή / και τριφασικό ρεύμα 380 Volt στα 50 Hz.

10. Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να ολοκληρώσει την προμήθεια. Οι δύο επίγειοι δορυφορικοί σταθμοί θα εγκατασταθούν και θα τεθούν σε λειτουργία εντός 18 μηνών από την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας από αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη, με πιο πρώιμη ημερομηνία εγκατάστασης την 1η Απριλίου 2002, Για το σκοπό αυτόν, το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα παράσχει λεπτομερές χρονοδιάγραμμα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών της ΕΡΤ, ώστε να διασφαλισθεί η επιτυχής ολοκλήρωση.

11. Οι ανωτέρω διατάξεις ικανοποιούν πλήρως τις απαιτήσεις της ΕΡΤ σχετικά με τους επίγειους δορυφορικούς σταθμούς σύμφωνα με το Παράρτημα V.»

Αν η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής δέχεται τα ανωτέρω, η παρούσα διακοίνωση και η καταφατική απαντητική διακοίνωση θα αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των δύο κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία λήψης της δεύτερης διακοίνωσης.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας επωφελείται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής τη διαβεβαίωση της υψηλής του εκτίμησης.

Αθήνα, 24 Απριλίου 2001

(υπογραφή)

Προς την Πρεσβεία των
Ηνωμένων Πολιτειών της
Αμερικής
Ενταύθα

ΠΡΕΣΒΕΙΑ
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

No. 146/PA/01

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής υποβάλλει τα σέβη της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στη Ρηματική Διακοίνωση υπ' αριθ. 2203.112/Α.Σ. 286 του Υπουργείου σχετικά με τις διαβουλεύσεις οι οποίες διεξήχθησαν στην Αθήνα στις 17 με 18 Ιανουαρίου και στις 28 Φεβρουαρίου με 1 Μαρτίου 2001 σχετικά με εκκρεμή θέματα τα οποία αφορούν την εφαρμογή των Παραρτημάτων IV και V της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για τη Λειτουργία Σταθμών Αναμετάδοσης στην Ελλάδα, η οποία υπεγράφη στις 16 Μαΐου 1996.

Στο τέλος των συναντήσεων αυτών και μέσα σε πνεύμα αμοιβαίας συνεργασίας, οι αντιπρόσωποι των δύο χωρών συμφώνησαν τα εξής:

1. Όσον αφορά το Παράρτημα IV της Συμφωνίας:

i) Αναφορικά με την παράγραφο 2, οι δύο πομποί Harris VP - 100B που απομένουν να παραδοθούν θα εγκατασταθούν στους ακόλουθους χώρους: ένας πομπός θα εγκατασταθεί στις εγκαταστάσεις της ΕΡΤ στην Κέρκυρα και η άλλη μονάδα θα εγκατασταθεί στις εγκαταστάσεις της ΕΡΤ στα Μάλγαρα, κοντά στη Θεσσαλονίκη. Η ΕΡΤ θα εκτελέσει όλες τις αναγκαίες ηλεκτρικές, δομικές και μηχανικές τροποποιήσεις στους χώρους, ώστε να μπορέσουν οι αντιπρόσωποι της Harris Corporation να εκτελέσουν την τυποποιημένη εγκατάσταση πομπού στους δύο αυτούς χώρους. Η ΕΡΤ έχει συμφωνήσει να είναι έτοιμος για εγκατάσταση ο χώρος στην Κέρκυρα μέχρι τις 30 Ιουνίου 2001 και ο χώρος στα Μάλγαρα μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2001.

ii) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται ως εξής: «Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, μέσω του Διεθνούς Ραδιοτηλεοπτικού Γραφείου, θα πληρώσει σε μετρητά στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, μέσω της ΕΡΤ, το ποσό των 425.000 δολαρίων ΗΠΑ. Αυτή η πληρωμή σε μετρητά θα γίνει μέχρι τις 30 Δεκεμβρίου 2002.»

iii) Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται ως εξής: «Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, μέσω του Διεθνούς Ραδιοτηλεοπτικού Γραφείου, θα πληρώσει σε μετρητά στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, μέσω της ΕΡΤ, το ποσό των 800.000 δολαρίων ΗΠΑ. Αυτή η πληρωμή σε μετρητά θα γίνει μέχρι τις 30 Δεκεμβρίου 2001.»

iv) Αναφορικά με την παράγραφο 5, γίνεται η εξής ρύθμιση: Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα ενεργήσει άμεσα ώστε να αποστείλει στην ΕΡΤ τους υπόλοιπους 42 πομπούς FM. Επιπλέον, το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο έχει συμφωνήσει να πληρώσει σε μετρητά στην ΕΡΤ το ποσό των 100.000 δολαρίων ΗΠΑ προκειμένου αυτή να πληρώσει για μετατροπές τάσης, απόκτηση βολτομέτρων και την πραγματοποίηση αλλαγών συχνοτήτων για πομπούς που εκπέμπουν στο μεσαίο φάσμα της δέσμης συχνοτήτων. Αυτή η πληρωμή θα έχει ολοκληρωθεί μέχρι τις 31 Ιουλίου 2001.

2. Όσον αφορά το Παράρτημα V, η παράγραφος Β αντικαθίσταται στο σύνολο της ως εξής:

«Β. Ως αντάλλαγμα προς την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας για την εξουσιοδότηση που περιέχεται στο παρόν Παράρτημα, η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής συμφωνεί τα εξής:

1. Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα παράσχει δύο Επίγειους Δορυφορικούς Σταθμούς Vertex Turn Key Tx / Rx των 4,8 μέτρων εξοπλισμένους με 2 θύρες, αυτοϊχνηλασία, αυτοαποπάγωση και πλεονάζοντα LNA. Κάθε επίγειος σταθμός θα μπορεί να κάνει άνω ζεύξη ενός ψηφιακού τηλεοπτικού φορέα MCPC με πλεόνασμα αλυσίδας άνω ζεύξεων. Η αλυσίδα άνω ζεύξεων περιλαμβάνει ψηφιακούς διαμορφωτές QPSK, επαυξητές LNR και ενισχυτές μεγάλης ισχύος CPI 1,7 kW. Η ΕΡΤ μπορεί να επιλέξει να αλλάξει μία από τις

κεραίες των 4,8 μέτρων με κεραία διπλής εκφυγής 3,8 μέτρων μέσα σε 60 ημέρες από την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας.

2. Η συχνότητα εκπομπής των επίγειων σταθμών θα είναι στο φάσμα των 17,3 - 18,4 GHz και η συχνότητα λήψης θα είναι στο φάσμα των 10,95 - 12,75 GHz. Όλος ο εξοπλισμός θα είναι σύμμορφος με CE.

3. Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα αγοράσει για την ΕΡΤ δύο συστήματα Υβριδικού Κωδικοποιητή Ψηφιακής Τηλεόρασης 4:2:2 Tandberg σύμμορφα με MPEG 2 / DVB, με διαμόρφωση πλεονασμού κωδικοποιητή 5 + 1 και εξοπλισμένα με Στατιστικό Πολυπλέκτη για εγκατάσταση στην Αθήνα της Ελλάδας κατόπιν αιτήματος της ΕΡΤ. Η διασύνδεση εισαγωγής του συστήματος Κωδικοποιητή θα είναι ψηφιακή. Ένα από τα δύο συστήματα Κωδικοποιητή θα διαθέτει το πρόγραμμα κρυπτογράφησης με υπό όρους πρόσβαση που προβλέπεται από την NDS.

4. Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα παράσχει όλες τις αναγκαίες καλωδιώσεις, συνδετήρες και τα απαραίτητα ρακ για την εγκατάσταση αυτή, καθώς και έναν Αναλυτή Φάσματος μεγάλης ισχύος ως εξοπλισμό δοκιμής (κατάλληλο για λειτουργία στο φάσμα L μέχρι KU της δέσμης συχνοτήτων). Για την αλυσίδα λήψης, το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα παράσχει τέσσερα IRD 4:2:2 συμβατά με συμπίεση και έξι τυπικά IRD.

5. Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα παράσχει ανταλλακτικά για διετή λειτουργία.

6. Η ΕΡΤ, με δικά της έξοδα, θα παράσχει προστατευόμενη αίθουσα για τη στέγαση των ενισχυτών μεγάλης ισχύος σε απόσταση μέχρι 30 μέτρων από τις βάσεις των κεραιών, σύμφωνα με τις απαιτήσεις όσον αφορά το χώρο, την ισχύ και την ψύξη που θα παρασχεθούν στην ΕΡΤ. Αυτές οι απαιτήσεις θα παρασχεθούν από το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο στην ΕΡΤ εντός τριάντα ημερών από την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας από αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη. Αν δεν είναι δυνατή η συνεγκατάσταση ενός στεγάστρου για την υποστήριξη και των δύο κεραιών, η ΕΡΤ θα παράσχει δύο χωριστά στέγαστρα.

7. Η ΕΡΤ, με δικά της έξοδα, θα είναι υπεύθυνη για όλες τις απαραίτητες τροποποιήσεις του χώρου για τη διευκόλυνση της εγκατάστασης των επίγειων σταθμών, συμπεριλαμβανομένων δίσκων και αγωγών καλωδίων τόσο εντός όσο και εκτός των εγκαταστάσεων, από τις εγκαταστάσεις μέχρι το στέγαστρο και από το στέγαστρο μέχρι τη βάση της κεραίας.

8. Η ΕΡΤ θα προετοιμάσει το χώρο και θα εγκαταστήσει τσιμεντένιες βάσεις σύμφωνα με τις προδιαγραφές Vertex οι οποίες θα υποβληθούν στην ΕΡΤ.

9. Η διαμόρφωση ισχύος όλου του εξοπλισμού θα είναι μονοφασικό ρεύμα 200 Volt ή / και τριφασικό ρεύμα 380 Volt στα 50 Hz.

10. Το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να ολοκληρώσει την προμήθεια. Οι δύο επίγειοι δορυφορικοί σταθμοί θα εγκατασταθούν και θα τεθούν σε λειτουργία εντός 18 μηνών από την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας από αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη, με πιο πρώιμη ημερομηνία εγκατάστασης την 1η Απριλίου 2002. Για το σκοπό αυτόν, το Διεθνές Ραδιοτηλεοπτικό Γραφείο θα παράσχει λεπτομερές χρονοδιάγραμμα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών της ΕΡΤ, ώστε να διασφαλισθεί η επιτυχής ολοκλήρωση.

11. Οι ανωτέρω διατάξεις ικανοποιούν πλήρως τις απαιτήσεις της ΕΡΤ σχετικά με τους επίγειους δορυφορικούς σταθμούς σύμφωνα με το Παράρτημα V.»

Τα ανωτέρω γίνονται δεκτά από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, η οποία επιπλέον συμφωνεί η Διακοίνωση της Πρεσβείας και η παρούσα διακοίνωση να αποτελέσουν Συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία λήψης της παρούσας διακοίνωσης.

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής επωφελείται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας τη διαβεβαίωση της υψηλής της εκτίμησης.

Αθήνα, 27 Απριλίου 2001

Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται προσωρινώς από τη λήψη της δεύτερης διακοίνωσης ήτοι την 27η Απριλίου 2001, και οριστικώς από την ημερομηνία της παραπάνω δημοσίευσης.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Ιουλίου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΧΡ. ΒΕΡΕΛΗΣ**	ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ **ΧΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 18 Ιουλίου 2002

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 010 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΩΝ Φ.Ε.Κ.: Τηλ. 1464

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: **010 527 9000**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 **(0310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 **010 4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(0610) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 **(06510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 **(05310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 **(0410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 **(06610) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 **(0810) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(02510) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90
Α΄	Ετήσιο	180
Β΄	Ετήσιο	210
Γ	Ετήσιο	60
Δ΄	Ετήσιο	150
Παράρτημα	Ετήσιο	75
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2002 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Φεβρουάριο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ